



Purchase contract № 01-01-17/220

Договор купли – продажи № 01-01-17/220

Pyatigorsk

01<sup>th</sup> of January 2017

г. Пятигорск

«01» января 2017г.

Limited Liability Company "Srub.Pro" (Pyatigorsk, Russia), hereinafter The Seller in the person General Director Pavel Sinitsyn on the hand, and \_\_\_\_\_, hereinafter The Buyer, in the person \_\_\_\_\_, on the other hand, together called hereinafter The Parties, have concluded following contract, hereinafter The Contract:

Общество с ограниченной ответственностью "Сруб.Про" (г. Пятигорск, Россия), именуемое в дальнейшем "Продавец", в лице генерального директора Павла Синицына и \_\_\_\_\_, именуемый в дальнейшем "Покупатель", в лице \_\_\_\_\_, именуемые вместе и далее "Стороны", заключили настоящий контракт о нижеследующем, далее "Контракт":

### 1. Subject of The Contract

1.1. The Seller is obliged to sell and The Buyer is obliged to buy, the construction materials for a log house, hereinafter The Goods, according to the Content of delivery to The Contract and Preliminary Drawings on the terms and conditions stipulated in The Contract.

### 1. Предмет контракта

1.1. Продавец обязуется продать, а Покупатель купить строительные материалы для бревенчатого дома, далее Товар, согласно составу поставки Контракта и предварительных чертежей, в порядке и на условиях, оговоренных в настоящем Контракте.

### 2. The price and the total value of The Contract

2.1. The price and the total value of The Contract in EUR on terms of delivery EXW – Pyatigorsk, Russia ("Incoterms – 2010") amounts to xxx – EUR. VAT = xxx %.

### 2. Цена и общая сумма контракта

2.1. Цена и общая сумма Контракта в ЕВРО на условиях поставки EXW г. Пятигорск, Россия ("Инкотермс – 2010") составляет xxx – ЕВРО. НДС = xxx %.

2.2. The price and the total value of The Goods stated in The Contract are fixed and not liable to any changes during the validity of The Contract.

2.2. Цена и общая сумма Товара, определенная в настоящем Контракте, является твердой и не подлежит изменению в период действия Контракта.

2.3. All bank charges under The Contract in The Seller's country shall be paid by the Seller.

2.3. Все налоги и сборы, подлежащие уплате в стране Продавца по настоящему Контракту, оплачивает Продавец.

2.4. All bank charges under The Contract in the Buyer's country shall be paid by The Buyer.

### 3. Terms of Payment

3.1. The Buyer shall make the payment in EUR for The Goods to be delivered, according to the Seller's invoice by transferring 100% of the total value of The Contract to the Seller account, stipulated. Latest on \_\_\_\_\_ 2017.

3.2. The payment is considered affected when it is wholly and freely at Seller disposal on the Seller's account, stipulated in The Contract. In case the payment is delayed the Seller has the right to postpone the delivery time subsequently.

### 4. Terms and time of delivery

4.1. The Goods shall be delivered on terms of delivery FCA – Kirov, Russia ("Incoterms – 2010") loaded into motorcars (trailers). Loading week \_\_/2017.

4.2. The Seller shall make the delivery within 4 weeks at the latest, after receiving the whole payment equal to the total value of The Contract. The delivery date is considered to be the date stated on the International Waybill (CMR).

4.3. The Seller shall inform The Buyer about the fulfillment of the delivery, by fax or e-mail, during the next working day, after the delivery has been carried out.

4.4. Import of goods into France by within 30 days from the date of debiting the funds from the account of buyer.

### 5. Consignee

---

---

2.4. Все налоги и сборы, подлежащие уплате в стране Покупателя по настоящему Контракту, оплачивает Покупатель.

### 3. Условия и порядок расчетов

3.1. Покупатель производит платеж банковским переводом в Евро, за Товар, поставляемый по настоящему Контракту, на основании инвойса Продавца, путем 100% предоплаты от общей суммы Контракта на расчетный счет Продавца, указанный в настоящем Контракте. Не позднее \_\_\_\_\_ 2017.

3.2. Оплата по Контракту считается выполненной, после получения платежа на расчетный счет Продавца, указанный в настоящем Контракте, и находится в свободном распоряжении Продавца. В случае просрочки платежа, Продавец имеет право перенести срок поставки соответственно.

### 4. Условия и сроки поставки

4.1. Поставка Товара осуществляется на условиях FCA – г. Киров, Россия ("Инкотермс – 2010") автомобильным транспортом (трейлерами). Погрузочная неделя \_\_/2017.

4.2. Продавец осуществляет отгрузку не позднее 4 недель после получения полной оплаты эквивалентной общей сумме Контракта. Датой отгрузки считается дата оформления Международной Транспортной Накладной (CMR).

4.3. Продавец сообщает Покупателю об осуществлении поставки на следующий рабочий день по факсу или электронной почте, после завершения поставки.

4.4. Ввоз товара на территорию Франции осуществляется в течение 30 дней с момента списания денежных средств со счета Покупателя.

### 5. Адрес Покупателя

---

---

## 6. Other conditions. Validity of The Contract

6.1. The Contract enters into force after it has been signed by The Parties and will be valid until The Parties have fulfilled the obligations under The Contract.

6.2. The log house shall be manufactured according to "Srub.Pro" standards and technology. LLC "Srub.Pro" has the right to change the customer's Preliminary Drawings and the agreed Content of delivery, if the Preliminary Drawings and the design presented in them, do not comply with LLC "Srub.Pro" standard measures and the necessary requirements for the supporting structures of the log house.

6.3. The missing information (electricity holes) must be given by The Buyer until \_\_\_th of \_\_\_\_ y 2017. If The Seller has not received the missing information in due time, The Seller has the right to postpone the delivery time subsequently.

6.4. The Buyer shall present to The Seller, information concerning The Buyer's transportation company (name of the company, contact person and contact information) until \_\_\_th of \_\_\_\_\_ 2017 at the latest.

6.5. All appendixes and amendments to The Contract are valid only if they are made in writing and signed by The Parties.

6.6. In all other aspects, the ICC General Conditions of Sale (Manufactured Goods Intended for Resale) with the Addendum issued in 1998 by the Finnish Log house Industry Association shall be applied.

6.7. The facsimile representation of signatures and stamps in The Contract are accepted as legally effective.

## 6. Прочие условия. Срок действия Контракта

6.1. Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания его обеими Сторонами и действует до момента исполнения Сторонами принятых на себя в соответствии с настоящим Контрактом обязательств.

6.2. Бревенчатый дом должен быть изготовлен согласно технологиям и стандартам ООО "Сруб.Про". ООО "Сруб.Про" имеет право изменять предварительные чертежи заказчика и согласованный состав поставки, если предварительные чертежи и проект, представленный в них, не соответствует стандартным размерам ООО "Сруб.Про" и необходимым требованиям для несущих конструкций бревенчатого дома.

6.3. Недостающая информация (каналы для электропроводки) должна быть предоставлена Покупателем не позднее «\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 г., в случае, если Продавец не получает недостающую информацию в срок, он имеет право перенести срок поставки соответственно.

6.4. Покупатель обязан предоставить Продавцу информацию о его транспортной компании (название компании, контактное лицо и контактная информация) не позднее «\_\_» \_\_\_\_\_ 2017 г.

6.5. Все приложения и дополнения к настоящему Контракту действительны в случае, если они совершены в письменной форме и подписаны Сторонами.

6.6. Все остальные вопросы регламентируются Уставом Международной Торговой Палаты и Приложением, опубликованным в 1998 году при поддержке Финской Ассоциации деревянного домостроения.

6.7. Данный Контракт, подписанный путем факсимильной связи, имеет полную юридическую силу.

6.8. The English text and wordings of The Contract are considered as the legally binding ones. The Russian text Contract is understood only as a translation.

6.9. The Contract is written in English and in Russian languages, in two originals, one for The Seller and one for The Buyer.

### 7. Legal addresses and bank details

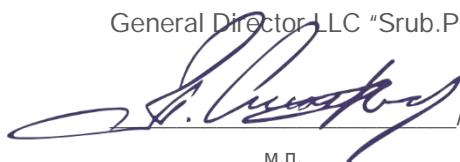
\_\_\_\_\_ / Покупатель

\_\_\_\_\_ / Buyer

### 8. Signatures of the Parties

8.1. Seller:

General Director LLC "Srub.Pro"

 /P. Sinitsyn/  
М.П.

8.2. Buyer:

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

6.8. Текст и определения Контракта на английском языке являются юридически обязывающими для Сторон. Русский текст Контракта является только переводом.

6.9. Настоящий Контракт составлен на английском и русском языках, в двух экземплярах, один для Продавца и один для Покупателя.

### 7. Юридические адреса и банковские реквизиты

ООО "Сруб.Про" / Продавец

LLC "Srub.Pro" / Seller

ООО "Сруб.Про"

Пятигорск, Черкесское ш. 57, "МЕДИАНА", 3-ий этаж  
www.srub.pro info@srub.pro  
тел.: +7 909 755 4455

ИНН 2627801878, КПП 262701001

ОГРН 1142651020709, ОКВЭД 20.30

р/с 407 028 100 26 000 496 410

в филиале "Южный" ЗАО "Райффайзенбанк"

г. Краснодар БИК 040349556

к/с 301 018 109 000 000 00 556

### 8. Подписи Сторон

8.1. Продавец

Генеральный директор ООО "Сруб.Про"

 \_\_\_\_\_ Синицын/

8.2. Покупатель:

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_